

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ
ΓΙΑ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ
ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΚΑΙ
ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κύπρου και η Κυβέρνηση της Μάλτας επιθυμώντας τη σύναψη Συμφωνίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους πάνω στο εισόδημα και πάνω στο κεφάλαιο,
Έχουν συμφωνήσει όπως αναφέρεται πιο κάτω:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
ΕΚΤΑΣΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Άρθρο 1

Έκταση διαπροσωπικής εφαρμογής της Συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 2

Καλυπτόμενοι Φόροι

(1) Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται πάνω σε φόρους επί του εισοδήματος και του Κεφαλαίου που επιβάλλονται για λογαριασμό Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτικών υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών αυτού, ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.

(2) Θα θεωρούνται ως φόροι επί εισοδήματος και επί κεφαλαίου όλοι οι φόροι που επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα, σε ολόκληρο το κεφάλαιο ή επί στοιχείων αυτών, περιλαμβανομένων και φόρων επί των κερδών από την αποξένωση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, φόρων επί των ολικών ποσών μισθών και ημερομισθίων που καταβάλλονται από τις επιχειρήσεις, καθώς επίσης και φόροι πάνω στην ανατίμηση κεφαλαίου.

(3) Οι υφιστάμενοι φόροι πάνω στους οποίους η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται είναι—

(α) Στην περίπτωση της Μάλτας—

Ο φόρος εισοδήματος (εφεξής της παρούσας Συμφωνίας αναφερόμενος ως «ο φόρος της Μάλτας»).

(β) Στην περίπτωση της Κύπρου—

(i) Ο φόρος εισοδήματος·

(ii) ο φόρος εισοδήματος για εταιρείες·

(iii) η έκτακτη εισφορά·

(iv) ο φόρος κεφαλαιουχικών κερδών·

(v) ο φόρος ακίνητης περιουσίας (εφεξής της παρούσας Συμφωνίας αναφερόμενος ως «ο Κυπριακός φόρος»).

(4) Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης πάνω σε όλους τους ταυτόσημους ή ουσιαστικά παρόμοιας φύσης φόρους, οι οποίοι επιβάλλονται από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη μετά την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας επιπρόσθετα ή αντί των

υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών θα γνωστοποιούν η μια στην άλλη οποιοσδήποτε ουσιαστικές αλλαγές που έγιναν στις αντίστοιχες φορολογικές νομοθεσίες τους.

(5) Ανεξάρτητα από τις άλλες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται στον πληρωμένο ή πληρωτέο φόρο στην Μάλτα κατά το συντελεστή που προνοείται στο εδάφιο (11) του άρθρου 31 του περί Φορολογίας του Εισοδήματος Νόμου, (Κεφ. 123) αναφορικά με το φορολογήσιμο εισόδημα οποιουδήποτε προσώπου που ασχολείται με την παραγωγή πετρελαίου που παράγεται στη Μάλτα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 3

(1) Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο—

- (α) Ο όρος «Κύπρος» σημαίνει τη Δημοκρατία της Κύπρου, περιλαμβανομένης της εθνικής επικράτειας, τα χωρικά ύδατα, την ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα και οποιαδήποτε άλλη περιοχή η οποία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Δημοκρατίας της Κύπρου, έχει καθοριστεί ή δυνατό μετέπειτα να καθοριστεί ως μια περιοχή μέσα στην οποία η Δημοκρατία της Κύπρου ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία ή άλλα δικαιώματα και καθήκοντα·
- (β) ο όρος «Μάλτα» όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια σημαίνει το Νησί της Μάλτας, το Νησί του Γκόζο και τα άλλα Νησιά του Μαλτέζικου Αρχιπελάγους, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων αυτής, καθώς και οποιαδήποτε περιοχή πέρα από τα χωρικά ύδατα της Μάλτας η οποία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, έχει καθοριστεί ή μπορεί μετέπειτα να καθοριστεί, δυνάμει των περί Ηπειρωτικής Υφαλοκρηπίδας Νόμων της Μάλτας, ως μια περιοχή μέσα στην οποία η Μάλτα ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα πάνω στο θαλάσσιο πυθμένα και το υπέδαφος αυτού και στους πλουτοπαραγωγικούς πόρους·
- (γ) ο όρος «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνει τη Μάλτα ή την Κύπρο ανάλογα με τα συμφραζόμενα·
- (δ) ο όρος «πρόσωπο» περιλαμβάνει άτομο, εταιρεία ή οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων·
- (ε) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε άλλη οντότητα, η οποία από φορολογική άποψη θεωρείται ως νομικό πρόσωπο·
- (στ) οι όροι «επιχείρηση κάποιου Συμβαλλόμενου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνουν αντίστοιχα επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
- (ζ) ο όρος «πολίτης» σημαίνει—
 - (i) Στην περίπτωση της Κύπρου, άτομα τα οποία κατέχουν Κυπριακή υπηκοότητα καθώς και κάθε πρόσωπο, εκτός από άτομο, το οποίο έλκει τη νομική του υπόσταση από τους νόμους που ισχύουν στην Κύπρο·
 - (ii) στην περίπτωση της Μάλτας, κάθε πολίτη της Μάλτας και κάθε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή εταιρεία που έλκει τη νομική της υπόσταση από τους νόμους που ισχύουν στη Μάλτα·
- (η) ο όρος «διεθνείς μεταφορές» σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο, αεροσκάφος ή όχημα που χρησιμοποιείται από επιχείρηση και έχει ως έδρα πραγματικής διοίκησης ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, εκτός αν το πλοίο, το

αεροσκάφος ή το όχημα χρησιμοποιείται μόνο μεταξύ περιοχών του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·

(θ) ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει—

- (i) Στην περίπτωση της Κύπρου, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του·
- (ii) στην περίπτωση της Μάλτας, τον υπεύθυνο Υπουργό για οικονομικά θέματα ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.

(2) Όσον αφορά στην εφαρμογή της Συμφωνίας από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος που δεν ορίζεται άλλως σ' αυτή, εκτός εάν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο, έχει την έννοια που έχει δυνάμει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους σχετικά με τους φόρους που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 4

Κάτοικος

(1) Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους αυτού, υπόκειται σε φορολογία σ' αυτό λόγω της κατοικίας του, της διαμονής του, της έδρας του, του τόπου πραγματικής διοίκησης ή άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης. Ο όρος όμως αυτός δεν περιλαμβάνει οποιοδήποτε πρόσωπο υποκείμενο σε φορολογία σ' αυτό το Κράτος αναφορικά μόνο με εισόδημα από πηγές εντός του Κράτους αυτού ή με κεφάλαιο που βρίσκεται σ' αυτό.

(2) Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου (1), άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, τότε η νομική του υπόσταση θα αποφασίζεται ως ακολούθως:

- (α) Θα θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σ' αυτό και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές του σχέσεις είναι στενότερες (κέντρο ζωτικών συμφερόντων)·
- (β) αν το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται το κέντρο ζωτικών συμφερόντων δεν μπορεί να καθοριστεί, ή αν δεν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σ' αυτό στο ένα ή στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους στο οποίο έχει συνήθη κατοικία·
- (γ) αν έχει συνήθη κατοικία και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους του οποίου είναι πολίτης·
- (δ) αν είναι πολίτης και των δύο Κρατών ή κανενός από αυτά, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.

(3) Όπου λόγω των διατάξεων της παραγράφου (1) πρόσωπο εκτός από άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, αυτό θα θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησής του.

Άρθρο 5

Μόνιμη Εγκατάσταση

(1) Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» σημαίνει κάποιο σταθερό τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητας, στον οποίο οι εργασίες μιας επιχείρησης διεξάγονται πλήρως ή μερικώς.

(2) Ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» περιλαμβάνει κυρίως—

- (α) Έδρα διοίκησης·
- (β) υποκατάστημα·
- (γ) γραφείο·

- (δ) εργοστάσιο·
- (ε) εργαστήριο·
- (στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή εξόρυξης φωταερίου, λατομείο ή οποιαδήποτε άλλη πηγή εξόρυξης φυσικού πλούτου, περιλαμβανομένου και χώρου εξόρυξης στο ανοικτό πέλαγος· και
- (ζ) εργοτάξιο ή κατασκευή, εργασία συναρμολόγησης ή εγκατάστασης ή εποπτικές δραστηριότητες σε σχέση με αυτά, αλλά μόνο εάν το εργοτάξιο, η εργασία ή οι δραστηριότητες διαρκούν πέραν των έξι μηνών.
- (3) Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει—
- (α) Τη χρήση διευκολύνσεων μόνο για σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση·
- (β) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης·
- (γ) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό επεξεργασίας αυτών από άλλη επιχείρηση·
- (δ) τη διατήρηση κάποιου σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας για το σκοπό αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή τη συλλογή πληροφοριών για την επιχείρηση·
- (ε) τη διατήρηση κάποιου σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας μόνο για το σκοπό διεξαγωγής οποιασδήποτε δραστηριότητας που έχει προπαρασκευαστικό ή επιβοηθητικό χαρακτήρα για την επιχείρηση·
- (στ) τη διατήρηση κάποιου σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας μόνο για σκοπούς οποιουδήποτε συνδυασμού των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) μέχρι (ε), νοουμένου ότι η συνολική δραστηριότητα του σταθερού αυτού τόπου, που προκύπτει από το συνδυασμό αυτό, έχει προπαρασκευαστικό ή επιβοηθητικό χαρακτήρα.
- (4) Μια επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους θα θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν—
- (α) Διεξάγει εποπτικές δραστηριότητες σ' αυτό το άλλο Κράτος πέραν των έξι μηνών σε σχέση με κατασκευή, εγκατάσταση ή εργασία συναρμολόγησης που αναλαμβάνεται στο άλλο αυτό Κράτος, ή
- (β) σημαντικός εξοπλισμός χρησιμοποιείται σ' αυτό το άλλο Κράτος ή εγκαθίσταται από την επιχείρηση, για λογαριασμό της, ή δυνάμει συμβολαίου με αυτήν, ή
- (γ) διεξάγει εποπτικές δραστηριότητες στο Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με τη χρησιμοποίηση του εξοπλισμού που αναφέρεται στην υποπαραγράφο (β).
- (5) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) όταν ένα πρόσωπο—εκτός από ανεξάρτητο πράκτορα για τον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος (6)—ενεργεί σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος εκ μέρους επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, έχει και συνήθως ασκεί εξουσιοδότηση για σύναψη συμβάσεων στο όνομα της επιχείρησης, η επιχείρηση αυτή θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση μέσα σ' αυτό το πρώτο Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με οποιοσδήποτε δραστηριότητες τις οποίες το άτομο αυτό αναλαμβάνει για την επιχείρηση, εκτός αν οι δραστηριότητες του προσώπου αυτού περιορίζονται στις αναφερόμενες στην παράγραφο (3) οι οποίες, αν γίνονταν μέσω σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας, δε θα καθιστούσαν αυτό μόνιμη εγκατάσταση δυνάμει των διατάξεων της εν λόγω παραγράφου.

(6) Μια επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους δε θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος απλά και μόνο επειδή διεξάγει εργασίες στο Κράτος αυτό μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου ή οποιουδήποτε άλλου ανεξάρτητου πράκτορα, εφόσο τα πρόσωπα αυτά ενεργούν μέσα στο συνηθισμένο πλαίσιο εργασίας τους. Παρ' όλα αυτά, όταν οι δραστηριότητες του πράκτορα αυτού αφορούν εξ' ολοκλήρου ή σχεδόν εξ' ολοκλήρου αυτήν την επιχείρηση, δε θα θεωρείται ως πράκτορας με ανεξάρτητη ιδιότητα αν οι συναλλαγές μεταξύ του πράκτορα και της επιχείρησης δεν έγιναν κάτω από συνθήκες δίκαιης αγοραίας αξίας. Το γεγονός ότι μια εταιρεία η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή διεξάγει εργασία σ' αυτό το άλλο Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή άλλως πως) δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μια από τις εταιρείες αυτές μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

Άρθρο 6

Εισόδημα από ακίνητη ιδιοκτησία

(1) Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από ακίνητη ιδιοκτησία (περιλαμβανομένου εισοδήματος από τη γεωργία ή τη δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται από το άλλο αυτό Κράτος.

(2) Ο όρος «ακίνητη ιδιοκτησία» θα έχει την έννοια που έχει δυνάμει των διατάξεων της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Σε κάθε περίπτωση ο όρος «ακίνητη ιδιοκτησία» περιλαμβάνει παραρτήματα της ακίνητης ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό, που χρησιμοποιείται στη γεωργία και δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησίας, επικαρπία πάνω σε ακίνητη ιδιοκτησία και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών έναντι εκμετάλλευσης ή δικαιώματος εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και άλλου φυσικού πλούτου· πλοία, καράβια και αεροσκάφη δε θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.

(3) Οι διατάξεις της παραγράφου (1) εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από την άμεση χρήση, μίσθωση ή χρήση ακίνητης ιδιοκτησίας κάτω απ' οποιαδήποτε άλλη μορφή.

(4) Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (3) εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας μιας επιχείρησης και πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας που χρησιμοποιείται για την παροχή ανεξάρτητων προσωπικών υπηρεσιών.

Άρθρο 7

Κέρδη Επιχείρησης

(1) Τα κέρδη μιας επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο μέσα στο Κράτος αυτό, εκτός αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό. Αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες όπως αναφέρεται πιο πάνω, τα κέρδη της επιχείρησης μπορούν να φορολογούνται στο άλλο Κράτος αλλά μόνο κατά το μέρος αυτών που αναλογεί στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση.

(2) Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου (3), όπου μια επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, θα θεωρούνται, όσον αφορά στο κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, ως κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση, τα κέρδη τα οποία υπολογίζεται ότι θα πραγματοποιούντο απ' αυτή, αν αυτή αποτελούσε

ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασχολείται με την ίδια ή παρόμοια δραστηριότητα, κάτω από τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες και που ενεργεί τελείως ανεξάρτητα από την επιχείρηση της οποία αυτή αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση, ή από άλλες συνδεδεμένες επιχειρήσεις με τις οποίες συναλλάσσεται.

(3) Κατά τον καθορισμό των κερδών της μόνιμης εγκατάστασης θα εκπίπτονται όλες οι δαπάνες που γίνονται για σκοπούς της μόνιμης εγκατάστασης, περιλαμβανομένων των διοικητικών και των γενικών διαχειριστικών δαπανών, είτε αυτές έγιναν στο Κράτος μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση είτε αλλού. Εν τούτοις, τέτοια έκπτωση δεν επιτρέπεται σχετικά με ποσά, αν υπάρχουν, (εκτός από αυτά τα οποία διατίθενται για αποζημίωση πραγματικών δαπανών) που πληρώνονται από τη μόνιμη εγκατάσταση στο κεντρικό γραφείο της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα γραφεία αυτής, ως δικαιώματα, αμοιβές ή άλλες παρόμοιες πληρωμές, ως ανταμοιβή για τη χρησιμοποίηση ευρεσιτεχνιών ή άλλων δικαιωμάτων, ή σαν προμήθεια για την εκπλήρωση ειδικών υπηρεσιών ή τη διαχείριση, ή, εκτός από την περίπτωση τραπεζικής επιχείρησης, ως τόκος επί χρημάτων που δανείζονται στη μόνιμη εγκατάσταση. Παρομοίως, στον προσδιορισμό των κερδών μιας μόνιμης εγκατάστασης δε θα λαμβάνονται υπόψη τα ποσά, (εκτός από αυτά τα οποία διατίθενται για την αποζημίωση πραγματικών δαπανών) τα οποία χρεώνει η μόνιμη εγκατάσταση στο κεντρικό γραφείο της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα γραφεία αυτής ως δικαιώματα, αμοιβές ή άλλες παρόμοιες πληρωμές, ως ανταμοιβή για τη χρήση ευρεσιτεχνιών ή άλλων δικαιωμάτων, ή ως προμήθεια για την εκπλήρωση ειδικών υπηρεσιών ή τη διαχείριση, ή, εκτός από την περίπτωση τραπεζικής επιχείρησης, ως τόκος επί χρημάτων που δανείζονται στο κεντρικό γραφείο της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα γραφεία αυτής.

(4) Τίποτα στο παρόν Άρθρο δε θα επηρεάζει την εφαρμογή οποιοδήποτε νόμου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σχετικού με τον προσδιορισμό της φορολογικής ευθύνης κάποιου προσώπου, περιλαμβανομένου και του προσδιορισμού τέτοιας ευθύνης κατόπιν άσκησης διακριτικής εξουσίας ή κάποιας εκτίμησης από την αρμόδια αρχή αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, από τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες σ' αυτή την αρμόδια αρχή του Κράτους αυτού, δεν είναι δυνατό ούτε πρακτικό να εξακριβωθούν τα αναλογούντα κέρδη σε μόνιμη εγκατάσταση, νοουμένου ότι ο νόμος εφαρμόζεται, στην έκταση που το επιτρέπουν οι πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στην αρμόδια αρχή, σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος Άρθρου.

(5) Κανένα κέρδος δε θεωρείται ότι αναλογεί σε μια μόνιμη εγκατάσταση λόγω απλής αγοράς από τη μόνιμη αυτή εγκατάσταση αγαθών ή εμπορευμάτων για την επιχείρηση.

(6) Για σκοπούς των προηγούμενων παραγράφων, τα κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη εγκατάσταση θα καθορίζονται με την ίδια μέθοδο για κάθε χρόνο, εκτός αν υπάρχει επαρκής λόγος για το αντίθετο.

(7) Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δε θα επηρεάζουν τις διατάξεις του νόμου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με τη φορολογία επί των κερδών που προκύπτουν από ασφαλιστικές εργασίες.

(8) Όπου τα κέρδη περιλαμβάνουν και στοιχεία εισοδήματος για τα οποία γίνεται ιδιαίτερη μνεία στα άλλα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις των Άρθρων εκείνων δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 8

Διεθνείς Μεταφορές

(1) Κέρδη επιχείρησης από τη λειτουργία πλοίων, αεροσκαφών ή οχημάτων σε διεθνείς μεταφορές φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.

(2) Εάν η πραγματική έδρα διοίκησης μιας ναυτιλιακής εταιρείας βρίσκεται πάνω στο πλοίο, θα θεωρείται ότι βρίσκεται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται το λιμάνι νηολόγησής του ή της λέμβου πλοίου ή, αν δεν υπάρχει τέτοιο λιμάνι, στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου ο εκμεταλλευτής του πλοίου είναι κάτοικος.

(3) Οι διατάξεις της παραγράφου (1) εφαρμόζονται επίσης πάνω σε κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, σε κοινή επιχείρηση ή σε πρακτορείο διεθνών επιχειρήσεων.

Άρθρο 9

Συνδεδεμένες Επιχειρήσεις

(1) Όπου—

- (α) Επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, στον έλεγχο, ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή
- (β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, και στις δύο περιπτώσεις τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίες είναι διαφορετικές από αυτές που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε όλα τα κέρδη τα οποία, αν δεν υπήρχαν οι όροι αυτοί, θα επραγματοποιούντο από μια των επιχειρήσεων, αλλά λόγω των όρων αυτών δεν πραγματοποιήθηκαν, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη της επιχείρησης αυτής και να φορολογούνται ανάλογα.

(2) Τίποτα σ' αυτό το Άρθρο δε θα επηρεάζει την εφαρμογή οποιουδήποτε νόμου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με τον προσδιορισμό τέτοιας ευθύνης κατόπιν άσκησης διακριτικής εξουσίας ή εκτίμησης από την αρμόδια αρχή αυτού του Κράτους σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, από τις πληροφορίες που είναι στη διάθεση της αρμόδιας αρχής αυτού του Κράτους, δεν είναι δυνατό ή πρακτικό να καθοριστούν τα αποδιδόμενα σε μια επιχείρηση κέρδη, νοουμένου ότι ο νόμος θα εφαρμόζεται, όσο το επιτρέπουν οι πληροφορίες που βρίσκονται στη διάθεση της αρμόδιας αρχής, σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος Άρθρου.

(3) Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη επιχείρησης του Κράτους αυτού, και φορολογεί ανάλογα κέρδη πάνω στα οποία επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους έχει φορολογηθεί από το άλλο αυτό Κράτος και τα τοιουτοτρόπως περιλαμβανόμενα κέρδη είναι κέρδη, τα οποία θα πραγματοποιούντο από την επιχείρηση του πρώτου αναφερόμενου Κράτους, αν οι όροι που τέθηκαν μεταξύ των δύο επιχειρήσεων θα ήταν εκείνοι οι οποίοι θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε το άλλο Κράτος θα προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σ' αυτό φόρου επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό του προσαρμοσμένου ποσού, θα λαμβάνονται υπόψη οι άλλες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και οι αρμόδιες αρχές θα συμβουλευούνται η μια την άλλη αν είναι αναγκαίο.

Άρθρο 10

Μερίσματα

(1) Μερίσματα, που καταβάλλονται από εταιρεία, κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Εν τούτοις, τα μερίσματα αυτά μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η καταβάλλουσα αυτά εταιρεία είναι κάτοικος και σύμφωνα με τους νόμους αυτού του Κράτους, αλλά—

- (α) Όπου τα μερίσματα καταβάλλονται από εταιρεία κάτοικο της Κύπρου σε κάτοικο της Μάλτας που είναι δικαιούχος αυτών των μερισμάτων, ο Κυπριακός επιβλητέος φόρος δε θα υπερβαίνει το 15% του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων

- (β) όπου τα μερίσματα καταβάλλονται από εταιρεία κάτοικο της Μάλτας σε κάτοικο της Κύπρου που είναι ο δικαιούχος αυτών των μερισμάτων, ο επιβλητέος από τη Μάλτα φόρος επί του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων, δε θα υπερβαίνει τον επιβλητέο φόρο πάνω στα κέρδη από τα οποία καταβάλλονται τα μερίσματα.

Η παράγραφος αυτή δεν επηρεάζει τη φορολογία της εταιρείας αναφορικά με τα κέρδη από τα οποία καταβάλλονται τα μερίσματα.

(3) Ο όρος «μερίσματα» όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο σημαίνει εισόδημα από μετοχές “jouissance” ή δικαιώματα “jouissance”, μετοχών μεταλλείων, ιδρυτικών μετοχών ή άλλων δικαιωμάτων, εκτός απαιτήσεων χρεών, που δίνουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, όπως και εισόδημα από άλλα εταιρικά δικαιώματα, που υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση, όπως εισόδημα από μετοχές δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους του οποίου η εταιρεία που κάνει τη διανομή είναι κάτοικος.

(4) Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) του παρόντος Άρθρου δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η εταιρεία, που καταβάλλει τα μερίσματα, είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει σ' αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και οι μετοχές, αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες μ' αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σ' αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14 της παρούσας Συμφωνίας ανάλογα με την περίπτωση.

(5) Όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, αποκτά κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος δεν μπορεί να επιβάλει οποιοδήποτε φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία εκτός αν τα μερίσματα αυτά καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Κράτους ή εκτός αν οι μετοχές για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση ή μόνιμη σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό το άλλο Κράτος, ούτε και να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία αδιανέμητων κερδών, έστω και αν τα μερίσματα που καταβάλλονται, ή τα αδιανέμητα κέρδη, αποτελούνται εξ' ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτει σ' αυτό το άλλο Κράτος.

Άρθρο 11

Τόκοι

(1) Τόκοι που προκύπτουν σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Εν τούτοις, τέτοιοι τόκοι μπορούν να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος εντός του οποίου προκύπτουν σύμφωνα με τη φορολογία αυτού του Κράτους, αλλά ο επιβλητέος φόρος δε θα υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των τόκων.

(3) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (2), τόκοι που προκύπτουν σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος προς όφελος της Κυβέρνησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών υποδιαιρέσεων και τοπικών αρχών αυτού, της Κεντρικής Τράπεζας ή οποιοδήποτε διά νόμου συνεστημένου οργανισμού του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με δάνεια ή πιστώσεις που χορηγούνται είναι εγγυημένα από την Κυβέρνηση του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Κράτους, περιλαμβανομένων των πολιτικών υποδιαιρέσεων και τοπικών αρχών αυτού, της Κεντρικής Τράπεζας ή οποιοδήποτε διά νόμου συνεστημένου οργανισμού του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Κράτους, θα εξαιρείται της φορολογίας στο πρώτο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος.

(4) Ο όρος «τόκοι», όπως χρησιμοποιείται στο Άρθρο αυτό, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις χρεών οποιασδήποτε μορφής, ανεξάρτητα αν είναι ασφαλισμένα με υποθήκη ή μη και ανεξάρτητα αν δίνουν το δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτου, και ιδιαίτερα εισόδημα από Κυβερνητικά χρεόγραφα και ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους περιλαμβανομένων πληρωμών και βραβείων που συνδέονται με τέτοια χρεόγραφα, ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους παρ' όλα αυτά, ο όρος «τόκος» δε συμπεριλαμβάνει για σκοπούς του παρόντος Άρθρου τιμωρητικές επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές, ούτε τόκους που θεωρούνται ως μερίσματα σύμφωνα με τη δεύτερη πρόταση της παραγράφου (4) του Άρθρου 10.

(5) Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) δεν εφαρμόζονται εάν ο δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εντός του οποίου προκύπτουν οι τόκοι, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, και οι απαιτήσεις χρεών αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται οι τόκοι είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σ' αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.

(6) Τόκοι θα θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα σε Συμβαλλόμενο Κράτος όταν αυτός που τους καταβάλλει είναι το ίδιο το Κράτος, πολιτική υποδιαίρεση, τοπική αρχή ή κάτοικος του Κράτους αυτού. Εν τούτοις, όπου το πρόσωπο που καταβάλλει τους τόκους, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε όχι, διατηρεί σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε το χρέος από το οποίο προήλθαν οι καταβαλλόμενοι τόκοι, και οι τόκοι αυτοί βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση ή τη σταθερή βάση, τότε οι τόκοι αυτοί θεωρούνται ότι προκύπτουν εντός του Κράτους μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή η σταθερή βάση.

(7) Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου αυτών, ή μεταξύ αυτών και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβανομένου υπόψη του χρέους για το οποίο καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο για το τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογήσιμο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

Δικαιώματα

(1) Δικαιώματα που προκύπτουν σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και που καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

(2) Εν τούτοις, τέτοια δικαιώματα μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν, αλλά αν ο μερισματολήπτης είναι ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ο επιβλητέος φόρος δε θα υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των δικαιωμάτων.

(3) Ο όρος «δικαιώματα», όπως χρησιμοποιείται σ' αυτό το Άρθρο, σημαίνει πληρωμές ή πιστώσεις, είτε περιοδικές είτε μη, και με οποιοδήποτε τρόπο και αν περιγράφονται ή υπολογίζονται, στην έκταση αφού αυτές γίνονται σε αντάλλαγμα—

(α) Της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης οποιουδήποτε συγγραφικού δικαιώματος, δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, σχεδίου ή προτύπου, μηχανικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής, εμπορικού σήματος ή άλλης παρόμοιας ιδιοκτησίας ή δικαιώματος,

- (β) της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης οποιουδήποτε βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού εξοπλισμού,
- (γ) της παροχής επιστημονικών, τεχνικών, βιομηχανικών ή εμπορικών γνώσεων ή πληροφοριών,
- (δ) της παροχής οποιασδήποτε συμπληρωματικής ή δευτερεύουσας βοήθειας για σκοπούς διευκόλυνσης εφαρμογής ή κάρπωσης οποιασδήποτε τέτοιας ιδιοκτησίας ή δικαιώματος όπως αναφέρεται στην υποπαράγραφο (α) ή οποιουδήποτε εξοπλισμού όπως αναφέρεται στην υποπαράγραφο (β), ή οποιασδήποτε τέτοιας γνώσης ή τέτοιων πληροφοριών όπως αναφέρονται στην υποπαράγραφο (γ),
- (ε) της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης—
 - (i) Κινηματογραφικών ταινιών, ή
 - (ii) ταινιών ή μαγνητοταινιών για χρήση σε σχέση με τηλεοπτική εκπομπή ή,
 - (iii) ταινιών για χρήση σε σχέση με ραδιοφωνική εκπομπή,
- (ζ) της μερικής ή ολικής ανοχής για τη χρήση ή παροχή οποιασδήποτε ιδιοκτησίας ή δικαιώματος που αναφέρεται σ' αυτή την παράγραφο.

(4) Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) του παρόντος Άρθρου δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα αυτά, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει σ' αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, σχετικά με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα αυτά, είναι ουσιαστικά συνδεδεμένη μ' αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε τέτοια περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.

(5) Δικαιώματα θα θεωρούνται ότι προκύπτουν σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν το άτομο που τα καταβάλλει είναι το ίδιο το Κράτος, πολιτική υποδιαίρεση, τοπική αρχή ή κάτοικος του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους. Εν τούτοις, όπου το πρόσωπο το οποίο καταβάλλει τα δικαιώματα, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε όχι, διατηρεί σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε η υποχρέωση να καταβάλλει τα δικαιώματα και τα δικαιώματα αυτά βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση ή τη σταθερή βάση, τότε τέτοια δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή η σταθερή βάση.

(6) Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τα δικαιώματα και του δικαιούχου αυτών, ή μεταξύ αυτών και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβανομένης υπόψη της χρήσης, του δικαιώματος, ή των πληροφοριών για τις οποίες καταβάλλονται αυτά, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των δικαιωμάτων παραμένει φορολογήσιμο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 13

Εκποίηση ιδιοκτησίας

(1) Εισόδημα ή κέρδη που αποκτούνται από την εκποίηση ακίνητης ιδιοκτησίας, όπως καθορίζεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου 6 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Εισόδημα ή κέρδη που προκύπτουν από την εκποίηση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία μια επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διατηρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή κινητής ιδιοκτησίας, που σχετίζεται με σταθερή βάση διαθέσιμη σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για το σκοπό παροχής ανεξάρτητων επαγγελματικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων και κερδών από την εκποίηση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή μαζί με όλη την επιχείρηση) ή τέτοιας σταθερής βάσης, μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(3) Εισόδημα ή κέρδη που προκύπτουν από την εκποίηση πλοίων, αεροσκαφών ή οχημάτων που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, ή κινητής ιδιοκτησίας που σχετίζεται με τη λειτουργία τέτοιων μέσων μεταφοράς θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα της επιχείρησης.

(4) Εισόδημα ή κέρδη από την εκποίηση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας πλην αυτής που αναφέρεται στις παραγράφους (1), (2) και (3) φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου αυτός που την εκποιεί είναι κάτοικός του.

Άρθρο 14

Ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες

(1) Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από την παροχή επαγγελματικών υπηρεσιών ή από άλλες δραστηριότητες ανεξάρτητου χαρακτήρα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό. Παρ'αυτά, τέτοιο εισόδημα μπορεί να φορολογείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος κάτω από τις ακόλουθες περιστάσεις:

- (α) Αν ο λήπτης του εισοδήματος διατηρεί σταθερή βάση συνήθως διαθέσιμη σ' αυτόν εντός του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για το σκοπό εκπλήρωσης των δραστηριοτήτων του (σ' αυτή την περίπτωση το εισόδημα μπορεί να φορολογηθεί από το άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Κράτος, αλλά μόνο πάνω στο μέρος αυτού που αναλογεί σ' αυτή τη σταθερή βάση), ή
- (β) αν η παραμονή του λήπτη του εισοδήματος στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος είναι για περίοδο ή περιόδους ίσες ή πέραν των 183 ημερών κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου, ή
- (γ) αν η αμοιβή για τις υπηρεσίες του στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος προέρχεται από κατοίκους αυτού του Κράτους και υπερβαίνει τις πέντε χιλιάδες δολάρια Αμερικής (\$ ΗΠΑ 5.000) κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, ανεξάρτητα από το γεγονός ότι η παραμονή του σ' αυτό το Κράτος είναι για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 ημέρες κατά τη διάρκεια της εν λόγω δωδεκάμηνης περιόδου.

(2) Ο όρος «επαγγελματικές υπηρεσίες» περιλαμβάνει κυρίως ανεξάρτητες επιστημονικές, λογοτεχνικές, καλλιτεχνικές, εκπαιδευτικές ή διδακτικές δραστηριότητες, καθώς επίσης και ανεξάρτητες δραστηριότητες ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

Άρθρο 15

Εξηρητημένες επαγγελματικές υπηρεσίες

(1) Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 16, 18, 19 και 20, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που αποκτούνται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες, φορολογούνται μόνο από το Κράτος αυτό, εκτός αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται τοιουτοτρόπως, η αντιμισθία που προέρχεται απ' αυτές μπορεί να φορολογείται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (1), αντιμισθία που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος φορολογείται μόνο στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος αν—

- (α) Ο λήπτης της αντιμισθίας βρίσκεται στο άλλο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 ημέρες σ' οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο, και
- (β) η αντιμισθία καταβάλλεται από, ή εκ μέρους εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους, και
- (γ) η αντιμισθία δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση την οποία ο εργοδότης διατηρεί στο άλλο Κράτος.

(3) Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία που αποκτάται αναφορικά με μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται πάνω σε πλοίο, αεροσκάφος ή όχημα που χρησιμοποιείται σε διεθνείς μεταφορές μπορεί να φορολογείται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η έδρα πραγματικής διοίκησης της επιχείρησης.

Άρθρο 16

Απολαβές διευθυντών

Οι απολαβές διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, υπό την ιδιότητά του ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου ή παρόμοιου οργάνου μιας εταιρείας με μετοχικό κεφάλαιο, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

Άρθρο 17

Εισόδημα καλλιτεχνών και αθλητών

(1) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 14 και 15, εισόδημα που αποκτάται από προσωπικές δραστηριότητες κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, για υπηρεσίες δημόσιας ψυχαγωγίας που παρέχει ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεόρασης, ή ως μουσικός, ή ως αθλητής και που διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

(2) Όπου το εισόδημα αναφορικά με προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από πρόσωπο που παρέχει υπηρεσίες δημόσιας ψυχαγωγίας ή από αθλητή δεν περιέρχεται στον ίδιο τον καλλιτέχνη ή τον αθλητή αλλά σε άλλο πρόσωπο, το εισόδημα αυτό μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7, 14 και 15, να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο γίνονται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή του αθλητή.

(3) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) του παρόντος Άρθρου, εισόδημα που αναφέρεται στο Άρθρο αυτό απαλλάσσεται της φορολογίας στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο διεξάγονται αυτές οι δραστηριότητες, νοουμένου ότι οι δραστηριότητες αυτές υποστηρίζονται ή χρηματοδοτούνται ουσιαστικά από δημόσιους πόρους αυτού του Κράτους ή του άλλου Κράτους, ή η δραστηριότητα διεξάγεται κατ' εφαρμογή μιας πολιτιστικής συμφωνίας ή διευθέτησης μεταξύ των Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 18

Συντάξεις

(1) Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου (2) του Άρθρου 19, συντάξεις και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με παρελθούσα απασχόληση θα φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

(2) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (1), συντάξεις και άλλες παρόμοιες πληρωμές που καταβάλλονται δυνάμει της περί Κοινωνικής Ασφάλειας νομοθεσίας ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 19

Κυβερνητικές Υπηρεσίες

(1)(α) Αντιμισθία, εκτός από σύνταξη, που καταβάλλεται από Συμβαλλόμενο Κράτος ή από πολιτική του υποδιαίρεση ή από τοπική του αρχή σε άτομο αναφορικά με υπηρεσίες που πρόσφερε σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος ή σε πολιτική του υποδιαίρεση ή σε τοπική του αρχή φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό.

(β) Εντούτοις, τέτοια αντιμισθία θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν οι υπηρεσίες παρέχονται μέσα στο Κράτος αυτό και το άτομο είναι κάτοικος του Κράτους αυτού το οποίο—

- (i) Είναι πολίτης του Κράτους αυτού, ή
- (ii) δεν έχει γίνει κάτοικος αυτού του Κράτους αποκλειστικά για το σκοπό παροχής των υπηρεσιών.

(2)(α) Οποιαδήποτε σύνταξη που καταβάλλεται από Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική του υποδιαίρεση ή τοπική του αρχή σε άτομο αναφορικά με τις υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό στην υποδιαίρεση ή στην αρχή αυτή θα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό.

(β) Παρ' όλα αυτά, τέτοια σύνταξη θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αν το άτομο είναι κάτοικος και πολίτης αυτού του Κράτους.

(3) Οι διατάξεις των Άρθρων 15, 16 και 18 εφαρμόζονται πάνω στην αντιμισθία και τις συντάξεις αναφορικά με υπηρεσίες που προσφέρονται σε σχέση με επιχείρηση που διεξάγεται από Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού.

(4) Όπου η αντιμισθία καταβάλλεται σύμφωνα με ένα αναπτυξιακό πρόγραμμα βοήθειας ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, από ταμεία που παρέχονται αποκλειστικά από αυτό το Κράτος σ' έναν ειδικό ή σ' έναν εθελοντή που αποσπάστηκε στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος με τη συγκατάθεση αυτού του άλλου Κράτους, τέτοια αντιμισθία θα θεωρείται ότι έχει καταβληθεί από το πρώτο αναφερόμενο Κράτος και θα φορολογείται μόνο σ' αυτό το Κράτος.

Άρθρο 20

Δάσκαλοι

(1) Αντιμισθία που καταβάλλεται σε καθηγητή ή δάσκαλο ο οποίος είναι ή ήταν αμέσως πριν να επισκεφθεί ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και ο οποίος βρίσκεται στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο χρόνια για σκοπούς ανώτερων μελετών ή ερευνών ή για σκοπούς διδασκαλίας σε πανεπιστήμιο, κολλέγιο, σχολείο ή άλλο εκπαιδευτικό ίδρυμα δε θα φορολογείται σ' αυτό το Κράτος, νοουμένου ότι η αντιμισθία αυτή κτάται από αυτόν από πηγές έξω από το Κράτος αυτό.

(2) Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται σε εισόδημα που προέρχεται από τη διεξαγωγή έρευνας εφόσον η έρευνα αυτή αναλαμβάνεται πρωτίστως για το ιδιωτικό συμφέρον κάποιου συγκεκριμένου προσώπου ή προσώπων.

Άρθρο 21

Πληρωμές σπουδαστών και μαθητευομένων

Άτομο το οποίο είναι, αμέσως πριν την επίσκεψή του σε Συμβαλλόμενο Κράτος, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και το οποίο βρίσκεται προσωρινά στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αποκλειστικά—

- (α) Ως σπουδαστής σε αναγνωρισμένο πανεπιστήμιο, κολλέγιο, σχολή ή παρόμοιο αναγνωρισμένο εκπαιδευτικό ίδρυμα σ' αυτό το άλλο Κράτος, ή
- (β) ως μαθητευόμενο σε επιχειρήσεις ή σε τεχνικά επαγγέλματα, ή
- (γ) ως λήπτης επιδόματος, επιχορήγησης, ή βραβείου με πρωταρχικό σκοπό τη μελέτη, έρευνα ή εξάσκηση, από την Κυβέρνηση οποιουδήποτε από τα δύο Κράτη ή από μια επιστημονική, εκπαιδευτική, θρησκευτική ή φιλανθρωπική οργάνωση ή από πρόγραμμα τεχνικής βοήθειας που εισήχθη από την Κυβέρνηση οποιουδήποτε των δύο Κρατών, απαλλάσσεται από τη φορολογία στο άλλο αυτό Κράτος αναφορικά με—
 - (i) Όλα τα εμπόσματα από το εξωτερικό για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή σπουδών, ερευνών ή κατάρτισης αυτού,
 - (ii) το ποσό τέτοιου επιδόματος, επιχορήγησης ή βραβείου, και
 - (iii) οποιαδήποτε αντιμισθία που δεν υπερβαίνει τις έξι χιλιάδες δολάρια Αμερικής (\$ ΗΠΑ 6.000) αναφορικά με τις υπηρεσίες στο άλλο αυτό Κράτος, νοούμενου ότι οι υπηρεσίες αυτές εκτελούνται σε σχέση με τις σπουδές, έρευνες ή την κατάρτισή του είναι απαραίτητες για σκοπούς συντήρησής του.

Άρθρο 22

Άλλα εισοδήματα

(1) Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, απ' οπουδήποτε και αν αυτά προκύπτουν και που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.

(2) Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, εξαιρουμένου εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία όπως αυτό ορίζεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου 6, αν ο λήπτης του εισοδήματος αυτού, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει σ' αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και το δικαίωμα ή ιδιοκτησία για την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται πραγματικά μ' αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε τέτοια περίπτωση οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14 εφαρμόζονται ανάλογα με την περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Άρθρο 23

Κεφάλαιο

(1) Κεφάλαιο αποτελούμενο από ακίνητη ιδιοκτησία που αναφέρεται στο Άρθρο 6, του οποίου ιδιοκτήτης είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και το οποίο βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Κεφάλαιο αποτελούμενο από κινητή ιδιοκτησία που αποτελεί μέρος της επιχειρησιακής ιδιοκτησίας μιας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία μια επιχείρηση Συμβαλλό-

μενου Κράτους έχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, ή από κινητή ιδιοκτησία που συνυφαινεται με σταθερή βάση διαθέσιμη σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος με σκοπό την παροχή ανεξάρτητων επαγγελματικών υπηρεσιών, μπορεί να φορολογείται σ' αυτό το άλλο Κράτος.

(3) Κεφάλαιο αποτελούμενο από πλοία και αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές και από σκάφη που ασχολούνται με την εσωτερική ποτάμια μεταφορά, καθώς και από κινητή ιδιοκτησία που σχετίζεται με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων, αεροσκαφών και σκαφών θα φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα της διοίκησης της επιχείρησης.

(4) Όλα τα άλλα στοιχεία κεφαλαίου κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΞΑΛΕΙΨΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Άρθρο 24

Μέθοδοι εξάλειψης της διπλής φορολογίας

(1) Στην περίπτωση της Κύπρου η διπλή φορολογία θα αποφεύγεται ως ακολούθως:

Τηρουμένων των προνοιών της Κυπριακής νομοθεσίας αναφορικά με την έκπτωση ως πίστωση έναντι του Κυπριακού φόρου του πληρωτέου φόρου σε περιοχή εκτός της Κύπρου, ο φόρος της Μάλτας, που είναι πληρωτέος σύμφωνα με τη νομοθεσία της Μάλτας, είτε απευθείας είτε μέσω εκπτώσεων πάνω στα κέρδη, εισόδημα ή οφέλη τα οποία αποκτούνται στη Μάλτα, θα επιτρέπεται ως πίστωση έναντι οποιουδήποτε Κυπριακού φόρου πληρωτέου αναφορικά μ' αυτά τα κέρδη, το εισόδημα ή τα οφέλη. Παρόλα αυτά, τέτοια έκπτωση δε θα υπερβαίνει το μέρος του φόρου, όπως υπολογίστηκε πριν δοθεί η έκπτωση, το οποίο είναι ανάλογο με το εν λόγω εισόδημα που αποκτάται στη Μάλτα.

(2) Στην περίπτωση της Μάλτας, η διπλή φορολογία θα αποφεύγεται ως ακολούθως:

Τηρουμένων των προνοιών της νομοθεσίας της Μάλτας αναφορικά με την έκπτωση ως πίστωση έναντι του φόρου της Μάλτας αναφορικά με ξένο φόρο, όπου, σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας, περιλαμβάνεται σε μια Μαλτέζικη φορολογική εκτίμηση εισόδημα από πηγές εντός της Κύπρου, ο Κυπριακός φόρος πάνω σ' αυτό το εισόδημα θα επιτρέπεται ως πίστωση φόρου έναντι του σχετικού φόρου της Μάλτας του πληρωτέου για το εισόδημα αυτό.

(3) Ο φόρος ο πληρωτέος σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που αναφέρεται στις παραγράφους (1) και (2) του παρόντος Άρθρου, θα θεωρείται ότι περιλαμβάνει το φόρο ο οποίος θα ήταν πληρωτέος, αν δεν υπήρχαν οι νομικές διατάξεις αναφορικά με φορολογικές εκπτώσεις, απαλλαγές ή άλλα φορολογικά κίνητρα που παρέχονται από τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους, νοουμένου ότι στην περίπτωση μερισμάτων, τόκων ή δικαιωμάτων κάθε τέτοιος φόρος ο οποίος είχε εξαιρεθεί ή μειωθεί θα θεωρείται ότι έχει καταβληθεί σε ποσοστό—

(α) 15% πάνω στο ακαθάριστο ποσό των μερισμάτων που αναφέρεται στο Άρθρο 10.

(β) 10% πάνω στο ακαθάριστο ποσό των τόκων που αναφέρεται στο Άρθρο 11, και

(γ) 10% πάνω στο ακαθάριστο ποσό των δικαιωμάτων που αναφέρεται στο Άρθρο 12.

(4) Όπου, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, εισόδημα απαλάσσεται από τη φορολογία σ' ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη και, σύμφωνα με τη νομοθεσία που βρίσκεται σε ισχύ στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, ένα πρόσωπο, αναφορικά με το

εν λόγω εισόδημα, υπόκειται σε φορολογία επί του ποσού που εμβάζεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, ή λαμβάνεται σ' αυτό και ουχί επί ολόκληρου του ποσού, τότε η απαλλαγή που θα επιτρέπεται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία στο πρώτο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος θα εφαρμόζεται μόνο στο ποσό αυτό του εισοδήματος που εμβάζεται ή λαμβάνεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25

Απαγόρευση δυσμενών διακρίσεων

(1) Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σ' οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική υποχρέωση διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες, κάτω απ' αυτές τις συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται οι πολίτες του άλλου Κράτους. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 1, η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται επίσης πάνω στα πρόσωπα, τα οποία δεν είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

(2) Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης την οποία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διατηρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δε θα τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής επιβολής στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος από τη φορολογία που επιβάλλεται από το άλλο αυτό Κράτος πάνω σε επιχειρήσεις που ασχολούνται με τις ίδιες δραστηριότητες.

(3) Εκτός όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου (1) του Άρθρου 9, της παραγράφου (7) του Άρθρου 11, ή της παραγράφου (6) του Άρθρου 12 της παρούσας Συμφωνίας, τόκοι, δικαιώματα και άλλες πληρωμές που καταβάλλονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς υπολογισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης θα εκπίπτονται κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις, ως να είχαν καταβληθεί στον κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους. Παρόμοια, οποιεσδήποτε οφειλές επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς υπολογισμού του φορολογητέου κεφαλαίου της επιχείρησης, θα εκπίπτονται κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις, ως να είχαν συναφθεί με κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους.

(4) Επιχειρήσεις Συμβαλλόμενου Κράτους, το κεφάλαιο των οποίων ανήκει σε ή ελέγχεται εξ ολοκλήρου ή μερικώς, άμεσα ή έμμεσα από ένα ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δε θα υπόκεινται μέσα στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος σ' οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη από τη φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις του πρώτου αναφερόμενου Κράτους υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται.

Άρθρο 26

Διαδικασία αμοιβαίας συμφωνίας

(1) Όπου ένα πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατό να συνεπάγονται γι' αυτό την επιβολή φορολογίας που δε συνάδει με τις διατάξεις αυτής της συμφωνίας, αυτό το πρόσωπο μπορεί, ανεξάρτητα με τα μέσα θεραπείας που προβλέπονται από τον εσωτερικό νόμο των Κρατών αυτών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος ή, αν η περίπτωση του εμπίπτει στην παράγραφο (1) του Άρθρου 24, στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου είναι πολίτης. Η υπόθεσή του πρέπει να παρουσιαστεί μέσα σε τρία χρόνια από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που οδήγησε στη φορολογία που δε συνάδει με τις διατάξεις της Συμφωνίας.

(2) Η αρμόδια αρχή οφείλει, αν η ένσταση φανεί σ' αυτήν δικαιολογημένη και δεν είναι σε θέση η ίδια να δώσει την κατάλληλη λύση, να καταβάλλει προσπάθεια για επίλυση της υπόθεσης με αμοιβαία συμφωνία μαζί με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δε συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί θα εφαρμόζεται ανεξάρτητα οποιουδήποτε προβλεπόμενου χρονικού περιορισμού στις εσωτερικές νομοθεσίες των Συμβαλλόμενων Κρατών.

(3) Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών οφείλουν να καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση, με αμοιβαία συμφωνία, οποιωνδήποτε δυσχεριών ή αμφιβολιών προκύπτουν από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας. Μπορούν επίσης να συμβουλευθούν το ένα το άλλο για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στις περιπτώσεις που δεν προνοούνται από τη Συμφωνία.

(4) Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας με την έννοια των προηγούμενων παραγράφων. Όπου φαίνεται ενδεδειγμένο να έχουν προφορική ανταλλαγή απόψεων για την επίτευξη συμφωνίας, τέτοια ανταλλαγή μπορεί να γίνει μέσω μιας Επιτροπής που θα αποτελείται από αντιπροσώπους των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 27

Ανταλλαγή πληροφοριών

(1) Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών θα ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες οι οποίες είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή των οικείων νόμων των Συμβαλλόμενων Κρατών, που αφορούν στους καλυπτόμενους από τη Συμφωνία φόρους, εφόσον η δύναμη αυτών φορολογία δεν αντιβαίνει στη Συμφωνία. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από το Άρθρο 1. Κάθε πληροφορία που λαμβάνεται από Συμβαλλόμενο Κράτος θα θεωρείται απόρρητη κατά τον ίδιο τρόπο που θεωρείται τέτοια σύμφωνα με τους οικείους νόμους του Κράτους αυτού· τέτοια πληροφορία θα αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που επιφορτίζονται με τη βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή δικαστική απαίτηση των φόρων που καλύπτονται από τη Συμφωνία. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο γι' αυτούς τους σκοπούς· όμως μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες διαδικασίες δικαστηρίων ή στις δικαστικές αποφάσεις.

(2) Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου (1) δε θα ερμηνεύονται κατά τρόπο ώστε να επιβάλλουν στο Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση—

- (α) Εφαρμογής διοικητικών μέτρων που βρίσκονται σε αντίθεση με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,
- (β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν βάσει των νόμων ή βάσει της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,
- (γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε επιχειρησιακό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορίες η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με το δημόσιο συμφέρον (*ordre public*).

Άρθρο 28

Διπλωματικοί Αντιπρόσωποι και Προξενικοί Λειτουργοί

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δημοσιονομικά προνόμια των διπλωματικών αντιπροσώπων ή προξενικών λειτουργών, τα οποία διέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή από τις διατάξεις ειδικών συμφωνιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 29

Έναρξη ισχύος

(1) Οι Κυβερνήσεις των Συμβαλλόμενων Κρατών θα ειδοποιήσουν η μια την άλλη ότι έχουν συμμορφωθεί με τις συνταγματικές απαιτήσεις για να τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

(2) Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας ειδοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο (1), οι δε διατάξεις της θα ισχύουν—

(α) Στην Κύπρο—

αναφορικά με τους φόρους που επιβάλλονται πάνω σε οποιοδήποτε εισόδημα ή κεφάλαιο το οποίο προέκυψε την ή μετά από την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου 1994.

(β) Στη Μάλτα—

αναφορικά με τους φόρους οποιοδήποτε φορολογικού έτους που αρχίζει την ή μετά την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί αμέσως το έτος της υπογραφής των εγγράφων.

Άρθρο 30

Τερματισμός

Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει μέχρις ότου τερματιστεί από Συμβαλλόμενο Κράτος. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να τερματίσει τη Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού, δίνοντας στο άλλο γραπτή προειδοποίηση τερματισμού τουλάχιστο έξι μήνες πριν από το τέλος οποιοδήποτε ημερολογιακού έτους μετά το πέμπτο έτος από την ημερομηνία έναρξης ισχύος. Σε τέτοια περίπτωση, η Συμφωνία παύει να ισχύει—

(α) Στην Κύπρο—

αναφορικά με φόρους οποιοδήποτε φορολογικού έτους που αρχίζει μέσα στο έτος που έπεται εκείνου κατά τη διάρκεια του οποίου εδόθη η προειδοποίηση τερματισμού.

(β) Στη Μάλτα—

αναφορικά με φόρους οποιοδήποτε φορολογικού έτους που αρχίζει την ή μετά την πρώτη ημέρα Ιανουαρίου του δεύτερου ημερολογιακού έτους που έπεται εκείνου κατά τη διάρκεια του οποίου εδόθη η προειδοποίηση τερματισμού.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ οι υπογεγραμμένοι, κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ σε διπλούν στη Ρώμη στις 22 Οκτωβρίου 1993 στην Αγγλική και Ελληνική γλώσσα. Σε περίπτωση αμφιβολίας στη μετάφραση υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΠΕΤΡΟΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ,

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας
της Κύπρου.

CARMEL J. AQUILINE,

Για την Κυβέρνηση
της Μάλτας.